

full pages or double page spreads capture the excitement of Stirling's text.

With the exception of two titles, all serve as examples of unfulfilled promise. Though the Peanuts gang may have concluded that "happiness is a warm puppy," a good animal story requires more than the mere presence of cute, loveable animals. Excluding Stirling's *Jockie*, the authors of the fictional animal stories tended to deal inadequately with such important elements as plot and character development, substituting instead a series of tenuously connected episodes populated by stick figures. Foster's *Wilds of Whip-poor-will Farm* demonstrates that nonfiction about animals can be highly entertaining when authors deal in sufficient detail with animals so that the creatures come alive to readers and do not simply appear to be the products of a skillful taxidermist. **Dave Jenkinson** teaches courses in children's and adolescent literature at the Faculty of Education, University of Manitoba.

DES MOTS ET DES IMAGES EN LIBERTÉ

Clins d'oeil & pieds de nez, Raymond Plante. Illustré par Johanne Pépin. Montréal, La courte échelle, 1982, non paginé 5,95\$ broché ISBN 2-89021-035-9;
La vache et d'autres animaux, Ginette Anfousse et autres. Illustré par Marie-Josée Côté et autres. Montréal, La courte échelle, 1982, non paginé. 4,95\$, broché. ISBN 2-89021-031-6.

L'enfant d'aujourd'hui aime le jeu et le texte court, changeant, illustré. Il affectionne l'humour, le rythme, les éclats, la peur. Il apprécie l'exagération; il la recherche. La littérature y répond par la poésie enfantine d'ici.

Bertrand Gauthier, des éditions La Courte Echelle, a su exploiter ces besoins et développer deux ouvrages remarquables de chansons et de poésies qui inciteront l'enfant à la lecture.

Dans *Clins d'oeil & pieds de nez* de Raymond Plante pour le texte, et de Johanne Pépin pour l'illustration, ainsi que dans *La Vache et d'autres animaux* créé par Michel Rivard, Marcel Sabourin, Ginette Anfousse, Cécile Gagnon, Robert Soulières, Bertrand Gauthier, Christiane Duchesne, Marie Décary, Marie-Claire Blais, Yves Beauchemin, pour les mots, et, Gité, Marie Lafrance, Marie-Josée Côté, Darcia Labrosse, Tibo, Roger Paré, Marie-Louise Gay, Aldo del Bono, J.-P. Girerd, Michèle Lemieux pour l'image, le lecteur retrouvera les rythmes et les jeux de langage, les thèmes des animaux et du quotidien qui atteignent l'enfant dans toute sa sensibilité. Ces albums, imprimés et oraux à la fois servent de première lecture. La richesse du vocabulaire, des idées et des illustrations maintient l'intérêt du jeune lecteur apprenti et plus lent qui

peut s'attarder à chacun des mots, des images et des concepts énoncés.

Les thèmes varient en décrivant les caractéristiques typiques de ces animaux. Ils se présentent de façons parfois subtiles dans la vache, le chat, le raton laveur ou de façons précises dans l'éléphant, le renard, le crocodile. Les thèmes de l'amour, de la liberté sont rendus avec humour et réalisme. Malgré la différence des styles, les illustrations gardent une certaine unité par une présentation en gros plan d'un animal unique sauf pour l'escargot et l'outarde où les techniques d'Aldo del Bono et de Darcia Labrosse affichent un surréalisme exclusif. Les rêves de l'inconscient transpercent en profondeur l'illustration par Tibo du lion et des prisonniers en quête de liberté. Les animaux de Gité, de Marie-Josée Côté et de Roger Paré attirent l'attention du lecteur sur le personnage principal. L'éléphant et le cochon, en gros plans, de Marie Lafrance et de Marie-Louise Gay traduisent parfaitement le concept de l'animal énorme. Le crocodile de J.-P. Girerd, pris au piège par deux minuscules oiseaux, amuse; le tour lui est rendu.

Malgré la diversité des auteurs et des illustrateurs, le tout se joint naturellement. Les poèmes et les illustrations s'unissent pour parler directement au lecteur, pour l'amuser par des idées imagées et des fantasmes exagérés. Le lecteur en trouve l'exemple en la sorcière devenue un gros cochon rose et rond. Chacun des poèmes expose des émotions variées avec une constante d'amour pour les animaux. Les caractéristiques particulières des animaux sont affichées sans toutefois les accuser d'un tort négatif. Le ton dominant de l'ouvrage est l'amusement par des réflexions parfois très près du quotidien et parfois du rêve impossible.

Voici donc, sous forme de poésie, des pièces imaginatives qui ne pourraient survivre en prose et sous forme de texte plus long. *La Vache* est une réussite complète de l'édition. Il y va maintenant des parents, des enseignants et des bibliothécaires pour les lire et les présenter aux jeunes.

Clins d'oeil & pieds de nez apporte un recueil de chansons qui ont été conçues pour l'émission Boîte à lettres, produite par Radio-Canada et réalisée par Pierre-Jean Cuillerier. On ne trouve dans cette édition illustrée que le texte. Les chansons avec la notation sont éditées aux éditions Emmef Enr. (CAPAC). Cet album met donc l'emphase sur la fantaisie du texte.

Raymond Plante crée une affinité avec l'enfant en s'adressant directement au lecteur. Il lui parle franchement en traitant de ses doigts, de ses patins, de son trajet en autobus, de son chien, de sa peine. Il se met à sa portée, reprend des thèmes qui lui sont familiers, disserte en vers bien campés et rythmés. Le poète réussit des tours de forces par des rimes d'un seul son tout au long de certains poèmes, les oi et a, le in, le u ou le o.

Un sens de l'observation poussé présente une variété d'idées et d'images à l'enfant. L'auteur offre un sens de sécurité, enseigne à observer, éveille l'enfant à ce qui se passe autour de lui. Il l'invite à penser, à se tourner sur lui-même. Une joie de vivre transpire dans les dix poèmes.

“Dis, as-tu vu par la fenêtre Comme dans ta rue c’est une fête Le soleil fou qui vient flâner S’est mis en tête de te parler”

ou

“Et je chante comme vole un oiseau Et je saute comme fait le crapaud Et je lance de gros cailloux dans l’eau Les poissons nagent alors sur le dos”

Le titre du recueil appelle l’insolence pour inviter le lecteur à la réplique et à la participation. Le texte quand même n’en suit que le mouvement sans offenser qui que ce soit. C’est de l’humour transmis avec délicatesse et bon goût.

L’illustration de Johanne Pépin ajoute de la couleur, des formes audacieuses, une activité continue en superposant le texte et l’image en un tout. Une bordure intéressante accompagne chacune des deux pages. Les peintures en gros plans sont aussi accompagnées de miniatures d’animaux ou de personnages. L’illustration peut paraître audacieuse et même offensante pour certains, par le racisme, les préjugés, les exagérations subtiles qui s’en dégagent. Malgré les tournures imagées et amusantes, le texte se veut beaucoup plus conservateur que l’illustration.

Ces deux albums proclament les besoins d’indépendance et de liberté des concepteurs. L’équipe, qui a réalisé ces deux ouvrages, annonce une maîtrise et une satisfaction dans la création et dans la transmission de sa pensée. Elle reflète justement la société dont elle émane et encourage le lecteur par son dynamisme et son assurance. Elle continue l’atmosphère d’abondance d’avant la crise économique. En sera-t-il ainsi pour les prochains albums de cet éditeur? Les ouvrages recensés ici sont d’une qualité difficile à surpasser, ce qui assure à l’édition québécoise une place de choix à l’échelle internationale.

Micheline Persaud est bibliothécaire-conseil à la Fédération des bibliothèques de l’est de l’Ontario / Eastern Ontario Regional Library System. Elle s’intéresse à la littérature canadienne pour enfants depuis près de seize ans.

ANIMAL OU VÉGÉTAL: UN VOYAGE D’EXPLORATION DE LA VIE EN SOCIÉTÉ

Le Mensonge, écrit et illustré par Mark Thurman. Traduit par Raymonde Longval-Ducieux. Montréal, La Courte Echelle, 1982. non-paginé, 4,95\$ broché. ISBN 2-89021-030-8; *Madame Tomate dans sa planète jardin*, Lady Mendora. Dessins par Yvon le Roy. Sherbrooke, Naaman, 1983. 29 pp. 5,00\$. broché. ISBN 2-89040-249-5.

L’enfance étant un voyage d’exploration de la société, il convient à cette société de fournir aux enfants de bons guides qui leur rendent ce voyage passionnant, éducatif et sans danger. Les deux écrivains mentionnés ci-haut aspirent à ce rôle de cicérone. Les enfants ne se méprendront pas: que ce soit le règne animal